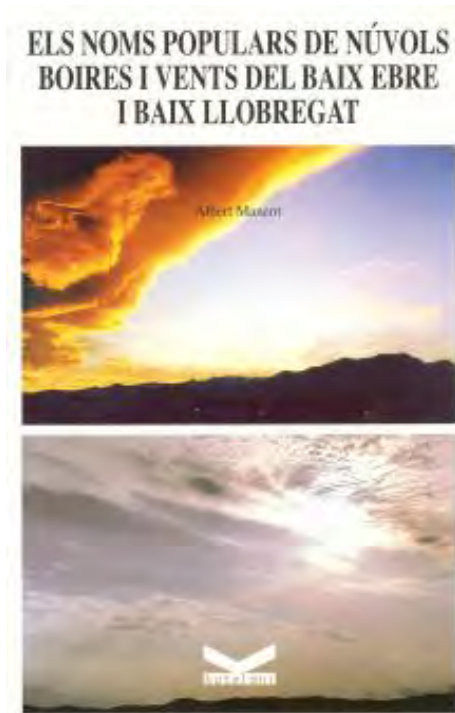


# Els noms populars de boires i altres fenòmens meteorològics a la comarca del Montsià

Pili Ibàñez, Tere Izquierdo i Maite Moya

Professores de Llengua catalana i literatura.

A Albert Manent, *in memoriam*



En el marc del XXIII Col·loqui General de la Societat d'Onomàstica que es va fer a Ulldecona, a la tardor de 1997, l'estudiós Albert Manent i Segimon ens va explicar que estava portant a terme, junt amb altres col·laboradors i col·laboradores, la tasca de recollir el vocabulari popular meteorològic d'arreu de Catalunya. Ens va encoratjar a fer un treball de recerca dels noms populars de núvols, boires i vents de la comarca del Montsià per tal de contribuir-hi.

El projecte ens va semblar interessant i vam iniciar un recorregut per tots els municipis i barris agregats de la comarca. Les enquestes es van fer entre el 5 de maig i el 9 de juliol de 2001. Fruit

d'aquest treball, vam presentar i publicar la comunicació «"Montsià en capell, guarda't d'ell": els noms dels núvols a la comarca del Montsià», en el I Congrés de la Diòcesi de Tortosa, i hem publicat el treball «Els noms populars de vents a la comarca del Montsià». Presentem aquí el buidatge dels noms de boires montsianenques i altres fenòmens meteorològics.

**BOIRES**

**banderes flamenques.** Resson amb coloretts i que recorda l'arc de Sant Martí. Sol passar mentre el sol surt o es pon. Mot propi dels mariners de les Cases i la Ràpita. El DCVB l'enregistra a les costes de llevant, de ponent i de l'Empordà.

**bardissa.** Veeu *cotonada*. A les Cases, el Castell, Freginals, la Galera, Godall, Mas de Barberans, la Ràpita, Sant Joan del Pas, la Sénia, Ulldecona, els Valentins i les Ventalles. El DCVB el recull a Ulldecona.

**boira.** El DCVB el localitza a Catalunya, València, Balears i l'Alguer. «Dia de boira, dia de sol» és un refrany que diuen a Amposta, el Castell, els Muntells, la Ràpita, Sant Joan del Pas, Santa Bàrbara, Ulldecona, els Valentins i les Ventalles. Al DCVB trobem: «Matí de boira, tarda de sol». També hi trobem la dita «Dia de boira, dia de glòria», recollida a Tortosa. Altres adagis que fan referència a la boira són els següents: «La boira fa bonança», a Alcanar, on també diuen que quan hi ha boira a la nit, de matí poden anar a buscar sèpies perquè la mar està tranquil·la. A Freginals a l'estiu diuen «Dia de boira, dia de calor», i a l'hivern, «Dia de boira, dia de fredor». «Boira en blanc, mes blanc» a la Galera. «Boira en sec, mes sec» a la Galera. Al DCVB: «Boires en sequedat, ven-te la muller i compra blat». «Quan s'agarra la boira a Coll-redó, aigua a abundor» a Godall.

**boira alta.** Boira contrària a la *rastera*. Als Valentins. No figura al DCVB.

**boira de dalt.** Assenyala vent de cerç. Si la boira ve del Montsià, podria ploure. A Ulldecona. No figura al DCVB.

**boira eixuta.** A Ulldecona. El DCVB recull: «Boires en eixut, ja cal que Déu t'ajut» a Catalunya.

**boira espessa.** Boira alta i densa. A Alcanar i els Valentins. És al DCVB.

**boira gebradora.** Boira que porta gebre. No figura al DCVB.

**boira natural.** A Sant Jaume i els mariners de la Ràpita diuen que la boira és natural quan n'hi ha als mesos que en sol haver-hi. No figura al DCVB.

**boira pixadora.** Boira humida que assenyala vent. A Alcanar, Amposta, Freginals, la Galera, Masdenverge, els Muntells, el Poblenou, la Ràpita, Sant Jaume, Santa Bàrbara i la Sénia. No figura al DCVB.

**boira pixona.** Boira d'hivern, no acaba de ploure. Sant Joan del Pas. No figura al DCVB.

**boira pixotera.** Veeu *boira pixadora*. A les Ventalles. No figura al DCVB.

**boira rasa.** Veeu *boira rastrea*. A Amposta, les Cases i els mariners de la Ràpita. No figura al DCVB.

**boira rastera.** Veeu *boira rastrea*. A Alcanar, el Castell, Freginals, els Muntells i les Ventalles. No figura al DCVB.

**boira rastrea.** Boira que va arran de terra. A Amposta, Godall, Mas de Barberans, Masdenverge, el Poblenou, la Ràpita, Sant Jaume, Santa Bàrbara i Ulldecona. No figura al DCVB.

**boira seca.** Boira que assenyala vent. Als Muntells, la Ràpita i la Sénia.

**boirada.** Molta boira durant la nit. A Santa Bàrbara. El DCVB defineix boirada com a boira espessa o gran extensió de boira i documenta que és un mot propi del Pirineu Oriental, Menorca, Mallorca, Eivissa i València.

**boiregada.** Boira espessa que surt de matí. A Ulldecona. El DCVB el localitza a València.

**boires.** Núvols a la falda dels Ports. «Quan Montsià porta boira, aigua a la vora» a Ulldecona. No figura al DCVB.

**boires apegades.** Boires que estan agarrades a la muntanya. A la Ràpita. No figura al DCVB.

**boires blanques.** Boires blanques que es formen per la mar. A la Ràpita. El DCVB recull boira blanca i la defineix com a «boireta que surt de la badia d'Alcúdia i es passeja per devers s'Escanyat del Puig de s'Erissó, i pronostica pluja dins tres dies» a Artà.

**boires de fora.** Núvols calmats apegats a Montsià, que no porten aigua. Se solen formar al mes d'agost. A la Ràpita. No figura al DCVB.

**boires de Sanxo.** S'apeguen baix i assenyalen aigua al cap d'uns dies. A Sant Joan del Pas i Ulldecona. No figura al DCVB.

**broma.** Veeu *boira*. A Freginals a on ens la van definir com a «bromes que s'aixequen en castells» i a Mas de Barberans. És al DCVB.

**cali(t)ja.** Veeu *calima*. Al DCVB trobem les formes *calitja* i *calija*.

**calima.** Boira no gaire espessa. A les Cases, a on també en diuen *calitja*. És al DCVB.

**cotonada.** Cotó agarrat a la muntanya dels Ports de Caro. Assenjala mestral. Mot propi dels mariners de la Ràpita. El DCVB el recull a Barcelona, l'Empordà i Girona.

**gebra.** Boira neu que gela. A Santa Bàrbara. Al DCVB hi ha l'entrada *gebre* tot i que matisa que a vegades s'escriu *gebra*. A Andorra, Tortosa i Benassal.

## ESTELS

**bordons.** Estels en línia. A Mas de Barberans. (Cf. l'accepció DECLC, s. v *bordó*). Veeu Gimeno (1988: 248-250) per a més informació sobre aquest terme que ell documenta a la Sénia i Castell de Cabres. També ha sigut enregistrat a Rossell per Gargallo i Pradilla (1997: 87). El DCVB el recull a Morella.

**cabrilles.** Rogles d'estels. Segons els informants de Mas de Barberans, és un terme més propi dels pastors. Gimeno (1988: 248) recull aquest terme a la Sénia, Canet lo Roig, el Boixar i Ares. El DCVB recull la forma *cabrelles* a Fraga.

**campanejar els estels.** Els estels fan pampallugues. És indicatiu de vent. A la Ràpita. No figura al DCVB.

## EL CEL

**cel de mànigues.** El cel assenjala que hi haurà mànigues (veeu *mànega d'aigua*). A la Ràpita. No figura al DCVB.

**cel ras.** Quan al cel no hi ha gairebé núvols. A Alcanar, les Cases, Godall i la Ràpita.

**clariana.** Veeu *cel ras*. A les Cases diuen: «Hi ha molta clariana!» En aquest sentit no figura al DCVB.

**clarianes.** Quan el cel està tapat de núvols, però hi ha trossos que no ho està, als Valentins diuen que els núvols fan clarianes. Figura al DCVB en l'entrada *clariana*.

**claribell.** Cel ras que ressent mestral. A les Cases i la Ràpita. No figura al DCVB.

**fer finestres los núvols.** Veeu *clarianes*. Als Valentins. Són senyal de pedra. No és al DCVB.

**miranda.** Veeu *cel ras*. A les Cases i la Ràpita. Figura al DCVB.

## LLAMPS I TRONS

**llamp.** A les Cases, Freginals, Godall, Sant Joan del Pas i Ulldecona. El DCVB el recull com un nom propi de l'occidental, oriental, menorquí i eivissenc.

**llamp llamadero de mestral.** Es diu quan llampa a la mar i és senyal de mestral. A les Cases i la Ràpita. No és al DCVB.

**llampadissa.** En l'expressió: «Hi ha una llampadissa al racó de les Bruixes!» als Muntells. Vol dir que plourà. El racó de les Bruixes es troba al Montsià. El DCVB el recull a Tortosa i Eivissa.

**llampar.** «Llampa a la marina, cerç a la matina» a Freginals, la Galera, Masdenverge, el Poblenou i Santa Bàrbara. «Quan llampa a la marina, aigua a la vinya» als Muntells. «Llampa a la marina, ventolina» a Amposta, els Muntells, el Poblenou i Sant Jaume. «Llampa a la serra, aigua a la terra» a Alcanar, Amposta, els Muntells, el Poblenou, Sant Jaume i Santa Bàrbara. A la Ràpita s'han recollit quatre refranys: «Llampa pel canal del riu, mestral segur», «Si llampa a la marina, polp o sardina», «Cel ras i llampant per Mallorca, lo mestral està a la porta» i «Quan llampa pel mig lo cel, aigua segura». «Si llampa a la marina, cerç a la garriga» al Poblenou. «Quan llampa a la mar, vent de la serra» a Alcanar. «Quan llampa a la mar, aigua a la terra» a Sant Joan del Pas. El DCVB recull a Vinaròs «Quan llampa a la mar, aigua de terra». El DCVB recull *llampar* a Tortosa, l'Empordà, Girona, costa de llevant, Castelló, València i Balears.

**llampec.** A les Cases, el Poblenou i Sant Joan del Pas. El DCVB el dóna com a propi del català occidental, valencià, oriental i mallorquí.

**llum de Sant Te(l)m.** Llumeta que es formava antigament al pal més alt de les barques abans d'un fort temporal. Mot propi dels mariners de les Cases i la Ràpita. És al DCVB en l'entrada *llumet de Sant Telm*.

**mar de llamps.** Quan la mar està encalmada i de cop es presenta una forta tempesta. A les Cases. És al DCVB en l'entrada *mar de llamp*.

**rellampec.** A Freginals, Godall, Masdenverge, a Sant Joan del Pas, la Sénia i Ulldecona. A Mas de Barberans es va recollir «Rellampecs a Cardó, vent i aigua no». El DCVB recull aquest terme a Fraga, Massalcoreig, Mequinensa, Gandesa, Ribera d'Ebre, Maestrat, Morella, Alcoi, Tortosa, Amposta, Oropesa, Peníscola, Vistabella i Benassal.

**rellampegar.** A Alcanar, les Cases, el Castell, Freginals, la Galera, Godall, el Poblenou,<sup>1</sup> la Sénia, Ulldecona, els Valentins i les Ventalles. El DCVB recull aquest terme a Fraga, Massalcoreig, Gandesa, Ribera d'Ebre, Maestrat, Morella, València, Torís, Alacant i Alcoi.

**tro.** «Trons al març, fred abril i maig» a la Sénia. És al DCVB.

**tronada.** «Quan hi ha tronada, agarra la burra i esbarda» a Ulldecona. És al DCVB.

**tronar.** «Quan trona a Penyíscola, agarra la mula i trisca» a Masdenverge. «Quan trona a Penyíscola, agarra la burra i trisca» a Sant Joan del Pas. «Quan trona a Irta, agarra el burro i trisca» al Castell i els Valentins. «Quan trona a Irta, esbarda el burro/la burra i trisca» a Sant Joan del Pas. És al DCVB.

## EL SOL

**ressol.** Aquest terme té dos accepcions: 1. Caldor que t'arriba del sol estant a l'ombra, i 2. Reflex del sol que assenyala mal temps. Amb el primer significat l'hem recollit a Amposta, el Castell, Freginals, la Galera, Godall, Mas de Barberans, Masdenverge, els Muntells, Sant Joan del Pas, la Sénia, Ulldecona i les Ventalles. Amb la segona accepció a les Cases i la Ràpita. És al DCVB.

**restel.** Veeu la primera accepció de *ressol*. A les Cases i Alcanar. No figura al DCVB.

**sol de tronada.** Sol fort que fa als matins del mes de març i que és senyal que a la tarda hi haurà tronada. A Sant Jaume d'Enveja. No és al DCVB.

**sol drogat.** A l'hivern, quan el sol no té força, diuen que està drogat. A la Sénia. No és al DCVB.

**sol en llenties.** Sol que està més brillant del que és habitual. A les Cases. No és al DCVB.

**sol mústio.** Quan no escalfa. A Ulldecona. No és al DCVB.

**sol rallent.** Sol amb molta força. A Amposta. El DCVB remet a la forma *rellent* com a sinònim d'humit, per tant, no apareix en el sentit en què nosaltres l'hem recollit.

**sol rogenic.** «Sol rogenic, aigua o vent» a Sant Joan del Pas. No és al DCVB.

**sol roig.** A les Cases s'ha recollit amb el sentit que és un sol que surt amb més potència, als Muntells porta vent de dalt i a la Ràpita, ponent. En aquesta població s'ha enregistrat el refrany «Sol rogenic, gregal o ponent».

**solina.** Veeu la primera accepció de *ressol*. A Ulldecona. «Quina solina!» El DCVB recull aquest terme a Morella.

## ALTRES FENÒMENS METEOROLÒGICS

**glopada.** Amb el significat de ruixat, l'hem recollit a les Cases i la Ràpita. El DCVB el dóna com a propi del valencià i el recull com un cop de vent acompanyat d'un ram d'aigua.

**mànega d'aigua.** Núvol gros que xucla l'aigua de la mar i la du a terra. A Alcanar, Freginals i Mas de Barberans. És al DCVB.

<sup>1</sup> Un informant d'aquest nucli de població ens va contar la següent història: «Eren dos germanets bessons i un dia rellampampa i l'atre fea no que rellampumpa i els dos se barallaven. I sa mare fea fills meus, són rellampecs, ni rellampampa, ni rellampumpa».

## Bibliografia

Alcover, Antoni Maria; Moll, Francesc de Borja (1926-1968): *Diccionari català-valencià-balear* (DCVB). Moll. Palma de Mallorca.

Coromines, Joan (1980): *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana* (DECLC). Curial. Barcelona.

Gargallo, José Enrique; Pradilla, Miquel Àngel (1997): *El joc ancestral de la paraula. Llengua, cultura popular i refranyer a Rossell (Baix Maestrat)*. Associació Cultural Alambor. Benicarló.

Gimeno Betí, Lluís (1988): *De lexicografia valenciana. Estudi del "Vocabulari del Maestrat" de Joaquim Garcia Girona*. Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Publicacions de l'Abadia de Montserrat. València, Barcelona.

Ibàñez, Pili; Izquierdo, Tere; Moya, Maite (2003): «Montsià en capell, guarda't d'ell»: els noms dels núvols a la comarca del Montsià». *Llengua i literatura a les comarques de la diòcesi de Tortosa*. Onada, Benicarló, 177-200.

— (2016): «Els noms populars de vents a la comarca del Montsià». *Beceroles. Lletres de llengua i literatura*, 6: 211-215.

Manent, Albert (1997): *Els noms populars dels núvols a la Terra Alta i la Ribera d'Ebre*. Centre d'Estudis Riudomencs Arnau de Palomar. Barcelona.

— (2002). *Els noms populars de núvols, boires i vents del Baix Ebre i Baix Llobregat*. Oikos-tau. Vilassar de Mar.

Albert Manent

ELS NOMS POPULARS  
DELS NÚVOLS, BOIRES I VENTS:  
RIBERA D'EBRE  
TERRA ALTA



CENTRE D'ESTUDIS RIUDOMENCS  
"ARNAU DE PALOMAR"